

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Клочков Юрий Сергеевич

Должность: и.о. ректора

Дата подписания: 04.04.2022 14:04

Уникальный программный ключ:

4e7c4ea90328ec8e65c5d8058549a2538d7400d1

## МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

### «ТЮМЕНСКИЙ ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИСОУ

 А.В. Воронин

« 14 » 09 2022 г.

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины: Иностранный язык в отрасли (немецкий) (факультатив)

научные специальности:

1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ

1.4.4 Физическая химия

1.4.12 Нефтехимия

1.5.15 Экология

1.6.6 Гидрогеология

1.6.9 Геофизика

1.6.11 Геология, поиски, разведка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений

1.6.15 Землеустройство, кадастр и мониторинг земель

2.1.2 Основания и фундаменты, подземные сооружения

2.1.3 Теплоснабжение, вентиляция, кондиционирование воздуха, газоснабжение и освещение

2.1.4 Водоснабжение, канализация, строительные системы охраны водных ресурсов

2.1.5 Строительные материалы и изделия

2.1.8 Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей

2.1.9 Строительная механика

2.1.12 Архитектура зданий и сооружений. Творческие концепции архитектурной деятельности

2.3.1 Системный анализ, управление и обработка информации, статистика

2.3.3 Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами

2.3.7 Компьютерное моделирование и автоматизация проектирование

2.4.2 Электротехнические комплексы и системы

2.4.6 Теоретическая и прикладная теплотехника

2.5.2 Машиноведение

2.5.5 Технология и оборудование механической и физико-технической обработки

2.5.6 Технология машиностроения

2.5.11 Наземные транспортно-технологические средства и комплексы

2.6.17 Материаловедение

2.8.2 Технология бурения и освоения скважин

2.8.4 Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений

2.8.5 Строительство и эксплуатация нефтегазопроводов, баз и хранилищ

2.9.5 Эксплуатация автомобильного транспорта

5.2.3 Региональная и отраслевая экономика (экономика промышленности)

5.2.3 Региональная и отраслевая экономика (экономика строительства и операций с недвижимостью)

5.2.6 Менеджмент

5.4.5 Политическая социология

5.4.6 Социология культуры

5.4.7 Социология управления

5.7.8 Философская антропология, философия культуры

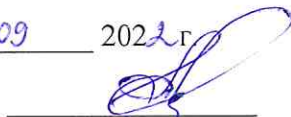
5.8.7 Методология и технология профессионального образования

Рабочая программа разработана в соответствии с утвержденными учебными планами 29.08.2022 г. и требованиями программ аспирантуры к результатам освоения дисциплины «Иностранный язык в отрасли» (факультатив).

Рабочая программа рассмотрена  
на заседании кафедры межкультурной коммуникации

Протокол № 2 от «14» 09 2022 г.

Заведующий кафедрой



С.Д. Погорелова

Рабочая программа рассмотрена  
на заседании кафедры иностранных языков

Протокол № 1 от «30» 08 2022 г.

И.о. заведующего кафедрой



И.Г. Пчелинцева

СОГЛАСОВАНО:

Начальник УНИиР



Д.В. Пяльченков

«14» 09 2022 г.

Начальник ОПНиНПК



Е.Г. Ишкина

«14» 09 2022 г.

Рабочую программу разработали:

Ю.В. Сурмятова,

доцент кафедры иностранных языков, канд. филол. наук, доцент



А.С Яковлева,

доцент кафедры межкультурной коммуникации, канд. филол. наук, доцент



### 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины: совершенствование практического владения немецким языком для осуществления научной и профессиональной деятельности аспиранта, позволяющее использовать немецкий язык в научной работе.

Задачи дисциплины: поддержание и совершенствование ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения для использования их в профессиональной и научной сферах;

- развитие умений и навыков иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение) в условиях научного и профессионального общения;
- реализация приобретенных знаний и умений иноязычного общения в поиске и обработке материала на немецком языке для написания научных работ.

### 2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык в отрасли» (факультатив) относится к дополнительной дисциплине образовательной части 2.1.4(Ф) учебного плана по научным специальностям.

При успешном овладении дисциплиной «Иностранный язык в отрасли» (факультатив) аспирант обладает теоретическими и практическими навыками иноязычного общения.

Учитывая сферу реализации иноязычной компетенции, ее использование в научной и профессиональной деятельности, освоение данной дисциплины непосредственно связано с овладением гуманитарными и специальными дисциплинами основной направленности аспиранта.

### 3. Результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие следующих знаний, умений и навыков:

Таблица 3.1

В результате изучения дисциплины аспиранты должны		
знать	уметь	владеть
<ul style="list-style-type: none"><li>- правила речевого этикета в условиях межкультурной научной коммуникации (конференции, семинары, симпозиумы и т.д.);</li><li>- требования к оформлению научных работ на иностранном языке, принятые в международной практике</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- пользоваться орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка во всех видах речевой коммуникации,</li><li>- строить монологическое высказывание в виде резюме, сообщения, доклада;</li><li>- вести диалог в ситуациях научного, профессионального и бытового общения</li><li>- аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности,</li><li>- читать оригинальную научную литературу по специальности,</li><li>- применять навыки письменной речи;</li><li>- пользоваться грамматическим материалом на уровне, необходимом для правильного понимания и перевода иноязычной научной и специальной информации</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- навыками обработки и анализа иноязычной научной и специальной литературы на иностранном языке для написания научных и специальных работ (статей, тезисов докладов, аннотаций) с целью их публикаций в зарубежных источниках</li></ul>

<p>- виды и особенности письменных текстов и устных выступлений по научной и профессиональной тематике</p>	<p>- подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь;          - переводить и реферировать специальную литературу;          - подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы;          - объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах</p>	<p>- навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы;          - навыками создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории</p>
--	---	--

#### 4. Объем дисциплины

Общий объем дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

Таблица 4.1

Курс/ семестр	Аудиторные занятия/контактная работа, час.		Самостоятельная работа, час.	Форма промежуточной аттестации
	Лекции	Практические занятия		
1 курс/ 1 семестр	-	60	84	зачет

#### 5. Структура и содержание дисциплины

5.1. Структура дисциплины.

Таблица 5.1.1

№ п/п	Структура дисциплины		Аудиторные занятия, час.		СР, час.	Всего, час.	Оценочные средства <sup>1</sup>
	Номер раздела	Наименование раздела	Л.	Пр.			
1	1	Грамматика	-	12	27	39	Устный опрос, письменная работа ФОС: приложения 4,6
2	2	Лексические темы	-	12	49	61	Устный опрос - ФОС: приложения 1,2,
3	3	Разговорные темы	-	12	-	12	Устный опрос - ФОС: приложения 1,2,3,
4	4	Письмо	-	14	8	22	Письменная работа- ФОС: приложения 5,6
5	5	Аудирование	-	10	-	10	Устный опрос - ФОС: приложения 1,2 3.
6	Зачет		-	-	-	-	Устный опрос, письменное задание – ФОС: приложение 7
Итого:				60	84	144	

<sup>1</sup> Эссе, реферат, тест, типовой расчет, опрос (устный или письменный), собеседование, контрольная работа, творческое задание, кейс-задача, деловая игра, презентация доклада, отчет и т.д. Указываются ссылки на конкретные задания, представленные в ФОС, т.е. тест №1, контрольная работа № 1 и т.д.

## 5.2. Содержание дисциплины.

### 5.2.1. Содержание разделов дисциплины.

Таблица 5.2.1

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	<b>Грамматика</b>	Простые, сложные, распространенные предложения. Порядок слов в предложениях. Временные формы глагола в немецком языке. Способы выражения модальности. Инфинитив и причастные обороты в различных конструкциях. Модальные конструкции. Функции пассива и конструкции sein+Partizip II
2	<b>Лексические темы</b>	«XXI век и современные технологии». Работа с аутентичными источниками, по научной специальности (просмотровое чтение) по теме «XXI век и современные технологии». «Научные открытия. Ученые и их последователи». Работа с аутентичными источниками по научной специальности (просмотровое чтение по теме «Научные открытия. Ученые и их последователи». Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников (немецкие, австрийские издания) по научной специальности.
3	<b>Разговорные темы</b>	Моя специальность. Планирование и организация научной деятельности. Методы научного исследования.
4	<b>Письмо</b>	Изложение содержания научного текста в форме резюме. Изложение содержания научного текста в форме аннотации.
5	<b>Аудирование</b>	Приветствие, речевой этикет.

### 5.2.2. Содержание дисциплины по видам учебных занятий.

#### Лекционные занятия

Не предусмотрено учебным планом.

#### Практические занятия

### I семестр

Таблица 5.2.2

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем, час.	Тема занятия
1.	<b>1. Грамматика</b>	2	Простые, сложные, распространенные предложения. Порядок слов в предложениях
		2	Временные формы глагола в немецком языке. Способы выражения модальности
		2	Инфинитив и причастные обороты в различных конструкциях
		2	Модальные конструкции. Функции пассива и конструкции sein+Partizip II
		2	Страдательный залог
		2	Модальные глаголы
2.	<b>2. Лексические темы</b>	2	«XXI век и современные технологии». Работа с аутентичными источниками, по научной специальности (просмотровое чтение)
		2	«Научные открытия. Ученые и их последователи».

			Работа с аутентичными источниками по научной специальности (просмотровое чтение)
		8	Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников (немецкие, австрийские издания) по научной специальности
3.	<b>3. Разговорные темы</b>	4	Моя специальность
		4	Планирование и организация научной деятельности
		4	Методы научного исследования
4.	<b>4. Письмо</b>	8	Изложение содержания научного текста в форме резюме.
		6	Изложение содержания научного текста в форме аннотации.
5.	<b>5. Аудирование</b>	10	Приветствие, речевой этикет.
Итого:		60	

### Самостоятельная работа

### I семестр

Таблица 5.2.3

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем, час.	Тема	Вид СР
1	<b>1. Грамматика</b>	2	Множественное число существительных	Подготовка к практическим занятиям
		2	Оборот haben / sein + zu + инфинитив	Подготовка к практическим занятиям
		2	Личные местоимения. Безличное местоимение	Подготовка к практическим занятиям
		2	Притяжательные местоимения	Подготовка к практическим занятиям
		1	Указательные местоимения	Подготовка к практическим занятиям
		18	Выполнение тестовых заданий по грамматике	Выполнение контрольной работы
2	<b>2. Лексические темы</b>	4	Консультация по переводу профессионально - ориентированного текста	Выполнение домашнего задания
		14	Перевод текстов по специальности	Подготовка к практическим занятиям
		3	Чтение дополнительной литературы	Подготовка к практическим занятиям
		20	Чтение дополнительной литературы	Подготовка к практическим занятиям
		4	Контрольный письменный перевод	Выполнение контрольной работы
		4	Выполнение лексических тестовых заданий	Выполнение контрольной работы
3	<b>4. Письмо</b>	4	Письменное реферирование профессионально - ориентированных текстов	Выполнение контрольной работы
		4	Аннотирование профессионально - ориентированных текстов	Выполнение контрольной работы
Итого:		84		

5.2.3. Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

- Письменная работа (эссе)
- Письменный реферативный перевод
- Устный аннотированный перевод
- Кейс (задание на анализ практической ситуации)
- Комплексное задание
- Решение задач коммуникативного типа
- Деловая игра (вопросно-ответная беседа с партнером с использованием лингвистической/экстралингвистической опоры)
- Собеседование

## 6. Оценка результатов освоения дисциплины

Текущий контроль проводится в форме зачета в 1 семестре.

Время выполнения задания - 45-60 мин.

6.1. Критерии оценивания степени полноты и качества освоения в соответствии с планируемыми результатами обучения

Задание 1. Составьте аннотацию аутентичного текста по специальности на немецком языке.

Задание 2. Изложите содержание аутентичного текста по специальности в форме резюме на немецком языке.

Таблица 6.1

"зачтено"	1. Аннотация передает суть аутентичного текста по научной специальности. 2. Аннотация соответствует стилю, жанру и коммуникативной задаче. 3. Языковые средства адекватны поставленной задаче, допускаются 2-3 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл. 4. Резюме выполнено в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода профессионально-ориентированной литературы. 5. Содержание текста передано в достаточном объеме. 6. Коммуникативная задача выполнена полностью. Словарный запас полностью адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.
"не зачтено"	1. Суть аутентичного текста по научной специальности не передана в аннотации на немецком языке. 2. Аннотация не соответствует стилю, жанру и коммуникативной задаче. 3. Языковые средства не решают поставленную задачу, словарный запас недостаточен для понимания смысла аннотации. 4. Резюме выполнено не в полном объеме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста. 5. Содержание текста не передано. 6. Коммуникативная задача не выполнена. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Перечень рекомендуемой литературы *Приложение 1*.

7.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Сайт для изучающих немецкий язык американской телекомпании VOA – <https://learningenglish.voanews.com/>

2. Сайт для изучающих немецкий язык британской телекомпании BBC – <http://www.bbc.co.uk/learningenglish>

3. Мультитран, словарь онлайн – <http://www.multitrans.ru>
4. Официальный сайт Европейского содружества – <http://ec.europa.eu>
5. Познавательная информация носителей языка – [www.suite101.com/reference/british\\_studies](http://www.suite101.com/reference/british_studies)
6. Википедия, энциклопедия – <http://ru.wikipedia.org>
7. ЭБС «Издательства Лань»
8. ЭБС «Электронного издательства ЮРАЙТ»
9. Собственная полнотекстовая база (ПБД) БИК ТИУ
10. Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU»
11. ЭБС «IPRbooks»
12. Научно-техническая библиотека ФГБОУ ВО РГУ нефти и газа имени И.М. Губкина
13. Научно-техническая библиотека ФГБОУ ВПО УГНТУ (г. Уфа)
14. Научно-техническая библиотека ФГБОУ ВПО УГТУ (г. Ухта)
15. ЭБС «Перспект»
16. ЭБС «Консультант студент»

7.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в т.ч. отечественного производства

1. Windows 8
2. Microsoft Office Professional Plus
3. Adobe Acrobat Reader DC

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Помещения для проведения всех видов работы, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимым оборудованием и техническими средствами обучения.

Таблица 8.1

№ п/п	Перечень оборудования, необходимого для освоения дисциплины	Перечень технических средств обучения, необходимых для освоения дисциплины (демонстрационное оборудование)
1	Персональный компьютер – 1 шт.	Комплект учебно-наглядных пособий
2	Проектор – 1 шт.	
3	Экран – 1 шт.	



## КАРТА

## обеспеченности дисциплины учебной и учебно-методической литературой

Дисциплина Иностранный язык в отрасли (немецкий) (факультатив)

Научная специальность 1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ, 1.4.4 Физическая химия, 1.4.12 Нефтехимия, 1.5.15 Экология, 1.6.6 Гидрогеология, 1.6.9 Геофизика, 1.6.11 Геология, поиски, разведка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений, 1.6.15 Землеустройство, кадастр и мониторинг земель, 2.1.2 Основания и фундаменты, подземные сооружения, 2.1.3 Теплоснабжение, вентиляция, кондиционирование воздуха, газоснабжение и освещение, 2.1.4 Водоснабжение, канализация, строительные системы охраны водных ресурсов, 2.1.5 Строительные материалы и изделия, 2.1.8 Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей, 2.1.9 Строительная механика, 2.1.12 Архитектура зданий и сооружений. Творческие концепции архитектурной деятельности, 2.3.1 Системный анализ, управление и обработка информации, статистика, 2.3.3 Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами, 2.3.7 Компьютерное моделирование и автоматизация проектирование, 2.4.2 Электротехнические комплексы и системы, 2.4.6 Теоретическая и прикладная теплотехника, 2.5.2 Машиноведение, 2.5.5 Технология и оборудование механической и физико-технической обработки, 2.5.6 Технология машиностроения, 2.5.11 Наземные транспортно-технологические средства и комплексы, 2.6.17 Материаловедение, 2.8.2 Технология бурения и освоения скважин, 2.8.4 Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений, 2.8.5 Строительство и эксплуатация нефтегазопроводов, баз и хранилищ, 2.9.5 Эксплуатация автомобильного транспорта, 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика (экономика промышленности), 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика (экономика строительства и операций с недвижимостью), 5.2.6 Менеджмент, 5.4.5 Политическая социология, 5.4.6 Социология культуры, 5.4.7 Социология управления, 5.7.8 Философская антропология, философия культуры, 5.8.7 Методология и технология профессионального образования

№ п/п	Название учебного, учебно-методического издания, автор, издательство, вид издания, год издания	Количество экземпляров в БИК	Контингент аспирантов, использующих указанную литературу	Обеспеченность аспирантов литературой, %	Наличие электронного варианта в ЭБС (+/-)
1.	Зольникова, Юлия Викторовна. Немецкий язык для аспирантов. Deutsch für Aspiranten: учебно-методическое пособие для практических занятий для аспирантов, обучающихся по всем направлениям очной и заочной форм обучения / Ю. В. Зольникова; ТИУ. - Тюмень: ТИУ, 2017. - 84 с. - Электронная библиотека ТИУ	5+ЭР*	2	100	+
2.	Молодых-Нагаева, Елена Геннадьевна. Немецкий язык: грамматика: учебное пособие / Е. Г. Молодых-Нагаева; ТюмГНГУ. - Тюмень: ТюмГНГУ, 2012. - 112 с.: ил., табл. - Электронная библиотека ТИУ	45+ЭР*	2	100	+
3.	Потёмина, Т. А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс: практическое пособие / Т. А. Потёмина. - Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. - 134 с. - URL:	ЭР*	2	100	+

	http://www.iprbookshop.ru/23807.html. - Режим доступа: для автор. пользователей. - ЭБС "IPR BOOKS"				
4.	Фурер, О. В. Phonetik. Lexik. Übungen. Lesetexte. Учебное пособие по немецкому языку: учебное пособие / О. В. Фурер; составитель О. В. Фурер. — Самара: ПГУТИ, 2018. — 186 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/182397">https://e.lanbook.com/book/182397</a>	ЭР*	2	100	+

*ЭР* – электронный ресурс для автор. пользователей доступен через Электронный каталог/Электронную библиотеку ТИУ <http://webirbis.tsogu.ru/>